

شماره: ۷۰۱/۸۴۲۳۳

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۶/۰۲

پوست:

بسته



روزنامه به دبیرخانه شورای عالی قضایی	
شماره ثبت: ۸۶۱۱۹۵۶۵	تاریخ ثبت: ۱۳۸۶/۰۶/۰۲
تعداد صفحات: ۸۶	تعداد جلد: ۲/۲

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح و بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۳۱ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

غلامعلی حداد عادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره: ۷۰۱/۸۴۲۳۳

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۶/۰۳

پوست:

پست



لایحه موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح و بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه

ماده واحده- موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح و بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

لایحه موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح و بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس که من بعد طرفین نامیده می‌شوند؛ با تلاش برای تحکیم مناسبات دوستانه دیرینه بین دو ملت؛ با اذعان به این امر که همکاریها در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح و بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، می‌تواند به رفاه و امنیت مردم کشورهای طرفین مساعدت نماید؛ با درک خطرات سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه برای دولتهای طرفین و با در نظر گرفتن سودمندی تبادل اطلاعات علمی- فنی در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه که کاهش آنها توسط یک طرف امکان‌پذیر نبوده و هماهنگی طرفین را می‌طلبد، با توجه به ضرورت تشکیل سامانه (سیستم) مشترک هشدار سریع و نیز توجه به نقشی که سازمان ملل متحد و دیگر مجامع بین‌المللی در زمینه سوانح، بلایا و دیگر حوادث غیر مترقبه به عهده دارد، در موارد زیر به تفاهم رسیدند:

ماده ۱- تعاریف

معانی اصطلاحات مورد استفاده در این موافقتنامه به شرح زیر می باشد:

شرایط اضطراری: شرایطی است که در نتیجه بروز حوادث طبیعی از جمله زلزله، سیل و غیره، سوانح، تصادفات و شیوع بیماری و تلفات جانی به وجود می آید و اختلال در محیط زیست و فعالیتهای انسانی را به دنبال خواهد داشت.

کاهش بلایای طبیعی، سوانح و دیگر شرایط اضطراری: فعالیتهای امدادی و دیگر اقداماتی است که در هنگام بروز حوادث، بلایای طبیعی و شرایط اضطراری جهت امداد رسانی و حفظ حیات و سلامتی انسانها، کاهش میزان صدمات به محیط زیست، خسارات مادی و همچنین قرنطینه مصیبت زده سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه و اتمام عملیات مختص به آنها از نظر فاکتورهای خطرناک انجام می گیرد.

منطقه سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه: منطقه ای است که در آن یک سانحه و یا حوادث طبیعی و شرایط غیر مترقبه به وجود آمده است.

گروه امدادی: متخصصین مستقل یا گروهی سازمان یافته از متخصصان طرف کمک کننده است که برای امداد رسانی و تأمین تجهیزات مشخص شده اند.

تجهیزات: مواد و وسایل فنی و حمل و نقلی تدارک گروهها برای امداد رسانی و تجهیزات شخصی اعضا گروه می باشد.

اقدامات امداد رسانی: اقدامات امداد رسانی به منظور ارائه خدمات به آسیب دیدگان از بلایا، سوانح طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه.

طرف ارائه دهنده کمک: طرفی که درخواست طرف دیگر را انجام می دهد.

طرف درخواست کننده: طرفی که از طرف دیگر درخواست امداد رسانی دارد.

ماده ۲- مراجع ذیصلاح

طرفین برای اجرای موافقتنامه سازمانهای ذیصلاح را معرفی می کنند.

از طرف ایران - وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران،

از طرف بلاروس - وزارت حوادث غیر مترقبه جمهوری بلاروس،

در صورت تعیین ارگان ذیصلاح دیگر، طرفین مراتب را از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع یکدیگر می‌رسانند.

ماده ۳- اشکال همکاریها

همکاریهای پیش‌بینی شده در چهارچوب این موافقتنامه به شرح زیر می‌باشد:

توافق و همکاری متقابل به منظور ارائه کمکهای ضروری، تجهیز گروه امدادی با وسایل فنی و اعزام آنها به مناطق سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، برنامه‌ریزی، تدارکات و برگزاری جلسات مشترک کاری، آموزش، تمرینات، کنفرانس‌ها، هم‌اندیشیها (سمینارها)، پروژه‌های علمی - تحقیقاتی و دیگر اقدامات پیشگیرانه و کاهش سوانح بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، تبادل اطلاعات، نشریات ادواری، مطالب علمی - فنی و دیگر منابع، عکس و فیلمهای ویدئویی و همچنین تکنولوژی و نتایج کارهای تحقیقاتی در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، آماده‌نمودن متخصصان در مراکز علمی طرف دیگر، مبادله اساتید و کارشناسان، مشاوره فی‌مابین مراجع ذیصلاح و دیگر سازمانها به منظور اجراء مفاد این موافقتنامه، ارائه کمکهای متقابل در زمینه کاهش پیامدهای سوانح بلایای طبیعی و نیز در چهارچوب سازمانهای بین‌المللی به منظور پیشگیری و کاهش سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، دیگر فعالیتهای مربوط به پیشگیری و کاهش سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، با توافق مراجع ذیصلاح انجام خواهد شد.

ماده ۴- همکاری میان سازمانهای ذی‌ربط

طرفین و سازمانهای ذی‌صلاح آنها برای همکاری فی‌مابین ارگانهای دولتی و دیگر سازمانهای ذی‌ربط، به منظور انجام عملیات نجات، حفظ حیات و سلامت شهروندان در صورت وقوع سوانح و بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه و نیز پیشگیری و کاهش پیامدهای آنها مساعدت می‌نمایند.

ماده ۵- کمیسیون مشترک

جهت انجام اقدامات اجرایی به منظور اجراء مفاد این موافقتنامه، ارگانهای ذیصلاح، کمیسیون مشترکی را برای همکاری متقابل در زمینه پیشگیری و کاهش سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، ایجاد می نمایند (که من بعد کمیسیون نامیده می شود). رؤسای این کمیسیون توسط طرفین معین می شوند. اجلاس کمیسیون دوره ای و سالانه در تهران و مینسک برگزار خواهد شد. ترکیب، وظایف و برنامه کاری کمیسیون در اولین جلسه آن که سه ماه پس از لازم الاجراء شدن این موافقتنامه خواهد بود، مشخص می شود.

ماده ۶- امداد رسانی

امداد رسانی بر اساس درخواست ارائه کمک برای کاهش پیامدها و پس از ارائه اطلاعات در خصوص نوع و حجم سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه، انجام خواهد شد. طرف ارائه دهنده کمک در کوتاهترین زمان، درخواست طرف مقابل را بررسی نموده و امکانات، حجم و شرایط ارائه کمک را به اطلاع طرف مقابل خواهد رساند. امداد رسانی پس از توافق طرفین در خصوص شرایط ارائه کمک، ترکیب اعضاء و رئیس گروههای امداد رسانان، انجام خواهد شد.

ماده ۷- اشکال کمک

طرف درخواست کننده، رئیس گروه امداد رسانی را از شرایط منطقه سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه مطلع نموده و در صورت ضرورت کاری مشخص، مترجمها و وسایل ارتباطی گروه را تأمین و همچنین نگهبانان و خدمات پزشکی رایگان را ارائه نموده و اجراء عملیات آنها را هماهنگ خواهد نمود. پس از اتمام امداد رسانی، مقام صلاحیتدار طرف ارائه کننده، گزارش کارهای انجام شده را به ارگان صلاحیتدار طرف مقابل ارائه نماید، تجهیز گروههای امدادی برای انجام کارهای مستقل در منطقه حادثه دیده باید ظرف هفتاد و دو ساعت انجام گیرد.

بنا به درخواست گروه امدادی، طرف درخواست کننده در صورت لزوم باید مطابق با قوانین داخلی و به هزینه خود، گروههای امدادی را تشکیل داده و نسبت به تأمین شرایط لازم، وسایل کمکی برای کار آنان را طی دوره اقامت در قلمرو طرف درخواست کننده، ساماندهی نماید.

ماده ۸- شرایط عبور گروههای امداد رسان از مرز و شرایط حضور آنها در کشور درخواست کننده
اعضاء گروه امداد رسان با أخذ روادید از میادی ورودی طرف درخواست کننده که برای ارتباطات بین المللی در نظر گرفته شده، عبور می کنند. فهرست اعضاء گروه امداد رسان توسط ارگان صلاحیت دار طرف درخواست کننده تأیید می شود.

در صورت ضرورت، روادید به صورت رایگان و درمبادی ورودی بین المللی صادر می شود.
اعضاء گروه امداد رسان به هنگام حضور خود در قلمرو دولتی طرف درخواست کننده باید قوانین کشور درخواست کننده را رعایت نمایند، در عین حال آنها در زمینه قوانین کاری و مسائل مرتبط با آن تحت صلاحیت قضائی دولت طرف ارائه کننده می باشند.
عبور سگهای تجسس از مرز و ترتیب استقرار در قلمرو دولت طرف درخواست کننده مطابق با مقررات بهداشتی - دامپزشکی دولت طرف درخواست کننده تعیین می شود.

ماده ۹- ورود و خروج تجهیزات امداد رسانی به منظور کاهش سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه

طرفین جهت ورود و خروج تجهیزات به منظور امداد رسانی، به طرف درخواست کننده، تسهیلات ارائه می نمایند. رئیس گروه امداد رسانی، لیست کامل تجهیزات را به مراجع ذی صلاح طرف درخواست کننده ارائه می نماید.

تجهیزات وارد شده به قلمرو دولت طرف درخواست کننده و خروج آنها از قلمرو دولت طرف ارائه کننده، به منظور امداد رسانی و کاهش عواقب سوانح، بلایای طبیعی و دیگر حوادث غیر مترقبه از عوارض گمرکی و مالیات و همچنین لحاظ تعرفه تنظیمی معاف می باشد.

ورود تمامی انواع سلاح و مهمات ممنوع می باشد. مجوز ورود و خروج مواد منفجره ضروری برای انجام عملیات امدادی پس از ارسال اطلاعات کامل و دریافت توافق طرف درخواست کننده صادر می شود.

پس از پایان امور امداد رسانی، تجهیزات وارد شده باید از سرزمین دولت طرف درخواست کننده خارج شود.

در صورت وجود شرایط خاص و فراهم نبودن امکان خروج تجهیزات می توان آنها را به عنوان کمکهای بلاعوض، بر اساس شرایط توافق شده و مطابق با قوانین جاری دو طرف، تسلیم مراجع ذیصلاح طرف درخواست کننده نمود.

تجهیزات مصرفی به سازمان گمرک طرف درخواست کننده طی صورتجلسی با امضاء رئیس گروه امداد رسانی و تحت عنوان تجهیزات استفاده شده به ارگانهای ذیصلاح طرف درخواست کننده ارائه خواهد شد.

در صورت استفاده طرف ارائه کننده از اتومبیل به منظور ارائه کمک به طرف درخواست کننده، اتومبیلها از پرداخت بیمه، مجوز بین المللی حمل و نقل و عوارض جاده ای معاف می باشند.
این اتومبیلها باید دارای علائم یکسان باشند.

گروههای امداد رسانی می توانند پس از توافق، از علائم هشدار دهنده در سرزمین طرف درخواست کننده استفاده کنند.

در صورت ضرورت ارائه کمکهای فوری پزشکی به مجروحان در سرزمین دولت طرف درخواست کننده، با توافق آن کشور ورود مقدار لازم داروی حاوی مواد مخدر امکان پذیر می باشد.
داروهای پزشکی فوق مشمول تحویل به طرف درخواست کننده است و فقط توسط کادر پزشکی قسمت نظارت ارسال کنندگان این کشورها استفاده می شود.

طرفین با توافق می توانند اطلاعات ورود و خروج داروهای پزشکی حاوی مواد روانگردان را در گزارشهای آماری که به شورای کنترل مواد مخدر سازمان ملل متحد گزارش می شود درج نمایند.

داروهای پزشکی حاوی مواد مخدر که مصرف نشده است تحت کنترل گمرک طرف درخواست کننده و بر اساس مدارک تأیید کننده ورود این داروها، خارج می شود.

صورتجلس داروهای مصرف شده حاوی مواد مخدر که به سازمان گمرک طرف درخواست کننده تحویل می شود به امضاء رئیس و پزشک گروه امدادی و تأیید نمایندگان ارگان ذیصلاح طرف درخواست کننده می رسد.

ماده ۱۰- استفاده از هواپیما

ارگان ذیصلاح طرف ارائه دهنده در خصوص تصمیم به استفاده از هواپیمای امدادرسان، با مشخص نمودن نوع آنها، کشور محل ثبت شماره ثبت، مسیر، تعداد مسافر، نوع بار، زمان و محل پرواز و فرود را به طرف درخواست کننده اعلام می نماید.

طرف درخواست کننده، مجوز پرواز به مناطق مشخص در سرزمین کشور خود را صادر می نماید. هواپیما در صورت ضرورت می تواند توسط گروههای مرزی و خدمات گمرکی مورد بازدید قرار گیرد.

پرواز هواپیما مطابق با ضوابط و دستورالعملهای تعیین شده توسط سازمان بین المللی هواپیمایی کشوری و ضوابط و مقررات دولتی هر یک از طرفین در صورتی که به گونه دیگری توافق نکرده باشند، انجام خواهد شد. هزینه های مرتبط با پرواز و فرود هواپیماها مطابق با توافق طرفین جبران می گردد. طرف ارائه کننده از پرداخت هزینه های خدمات هوانوردی و فرودگاهی به غیر از هزینه های مربوط به تأمین سوخت و بیمه معاف می باشد.

ماده ۱۱- پرداخت هزینه های مربوط به کمک رسانی

طرف درخواست کننده، هزینه های مرتبط با امدادرسانی را به طرف ارائه کننده در صورتی که به گونه دیگری توافق نکرده باشند، پرداخت نمی کند.

ماده ۱۲- پرداخت خسارت

طرف درخواست کننده، هزینه های مرتبط با جراحت و یا مرگ اعضای گروه امدادرسانی در صورتی که در حین اجراء مفاد این موافقتنامه به وجود آمده باشد را طبق قوانین داخلی خود تقبل می نماید.

اگر عضو گروههای امدادرسانی طرف ارائه کننده به هنگام انجام مأموریت و اجراء مفاد این موافقتنامه در سرزمین دولت طرف درخواست کننده به شخصیت حقیقی یا حقوقی طرف درخواست کننده زیان وارد نماید، این زیان با رعایت قوانین مربوط به زیان شهروندان آن طرف جبران می شود.

هزینه های زیان وارده عمدی یا از روی بی مبالائی (اهمال کاری) جدی توسط اعضای گروه امدادرسانی، بر عهده طرف ارائه کننده بر اساس قوانین داخلی آن می باشد.

ماده ۱۳- استفاده از اطلاعات منتشر شده

چنانچه مقامات ذیصلاح طرفین به صورت کتبی به گونه دیگری موافقت نکرده باشند اطلاعات دریافت شده در چهارچوب این موافقتنامه به غیر از اطلاعاتی که مشمول ممنوعیت افشاء طبق قوانین نمی باشد را می توان منتشر و مطابق عرف معمول و قوانین هر یک از طرفین از آنها بهره برداری نمود.

ماده ۱۴- رفع اختلافات

طرفین اختلافات راجع به تفسیر یا اجراء این موافقتنامه را از طریق مذاکره و مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند نمود.

ماده ۱۵- خودداری از اجراء درخواست

هر یک از طرفین حق امتناع از اجراء درخواست طرف دیگر را در صورتی که یکی از موارد زیر بر آن مترتب باشد، خواهد داشت:

۱- تهدید حاکمیت ملی و اخلال در منافع و امنیت طرف فرستنده

۲- تهدید نظم و امنیت اجتماعی

۳- تضاد با قوانین ملی

کشور فرستنده باید دلایل امتناع از انجام درخواست را از طریق مجاری دیپلماتیک ابلاغ نماید.

ماده ۱۶- اصلاحات

طرفین با توافق متقابل می توانند نسبت به اصلاح مفاد این موافقتنامه اقدام نمایند. هرگونه اصلاح در صورت رعایت مفاد ماده (۱۷) این موافقتنامه لازم الاجراء می گردد.

ماده ۱۷- شروط نهایی

این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه رسمی طرفین مبنی بر این که اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود درباره لازم الاجراء شدن این موافقتنامه به عمل آورده اند به مدت پنج سال لازم الاجراء خواهد بود. پس از این مدت، این موافقتنامه خود به خود برای دوره های مشابه تمدید می گردد مگر یکی از طرفین با اخطار شش ماهه قبلی نسبت به فسخ آن اقدام نماید.

شماره: ۷۰۱/۸۴۲۳۳

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۶/۰۳

پست:

پست



رئیس

درخواست پایان اعتبار، مانع از اجراء درخواستهای ارائه شده از سوی دو طرف تا پایان مدت اعتبار موافقتنامه نمی‌گردد.

این موافقتنامه در هفده ماده در تاریخ شانزدهم آبان ماه ۱۳۸۵ هجری شمسی مطابق با هفتم نوامبر ۲۰۰۶ میلادی در دو نسخه به زبانهای روسی و فارسی که هریک از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد، تنظیم شده است.

از طرف دولت جمهوری بلاروس
وزیرموقعیت‌های اضطراری

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
وزیر کشور

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هفده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ سی و یکم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حداد عادل
رئیس مجلس شورای اسلامی